



Uniunea Europeana

Ministerul Administrației și  
Internelor



Oficiul Român pentru  
Imigrări

Ministerul Administrației și  
Internelor



Direcția Schengen



## Raport seminar local

### Iași - România interculturală

31 mai 2012

Au fost prezenți la întâlnire reprezentanți următoarelor instituții / comunități:

1. Oficiul Român pentru Imigrări
2. Comisar șef - trafic de persoane
3. Mediatorii interculturali (pentru comunitatea tinerilor basarabeni și comunitatea arabă)
4. Comunitatea turcă
5. Comunitatea palestiniană
6. Comunitatea tinerilor basarabeni

La începutul seminarului a fost adus în discuție structura noul proiect „Migrant în România interculturală”, cu accent pe activitățile care se vor organiza, subliniind faptul că procesul de consultare și munca cu rezidenții străini va continua și în perioada următoare. Se va menține tipărirea revistei Migrant în România, întreținerea site-ului [www.migrant.ro](http://www.migrant.ro), rețeaua de mediatorii interculturali, organizarea de consultări locale sub forma de seminarii locale organizate pe parcursul unei zile, o conferință națională și un curs de formare pentru jurnaliști.

În urma prezentării proiectului s-au adus în discuție următoarele:

- S-au adus în discuție limitele mediatorilor interculturali - care este aria lor de activitate, rolul și responsabilitățile mediatorilor interculturali. Se consideră important sprijinul acordat de mediatorul intercultural co-naționalilor, însă este important ca acesta să nu reprezinte persoană în instanță
- A fost ridicată o problema de traducere a unor documente și s-a reamintit că statul român are obligația să asigure traducerea în limba cerută, însă traducătorul trebuie să fie autorizat pentru a putea fi contractat; tot legat de aceasta, s-a ridicat problema cazurilor în care un cetățean străin care nu cunoaște limba română are nevoie de un interpret, caz în care există condiția ca persoana care efectuează traducerea să fie traducător autorizat, deși, în cazul limbilor rare, acest lucru nu este posibil și deși, în art. 142 Codul de procedura civilă se prevede că *”Dacă partea sau martorul nu cunoaște limba română, se va folosi un traducător autorizat sau, în lipsa, o persoană de încredere, în care caz se vor aplica dispozițiile privitoare la experti.”*



Uniunea Europeana

Ministerul Administrației și  
Internelor



Oficiul Român pentru  
Imigrări

Ministerul Administrației și  
Internelor



Direcția Schengen



- S-a discutat despre problema predării religiei musulmane în școli. S-a discutat că nu există fonduri pentru a aduce persoane calificate să predea religia musulmană în școli. La această problemă s-a adus în discuție ca o posibilă soluție contactarea asociației AIDROM (Asociația Ecumenică a Bisericilor din România - [www.aidrom.ro](http://www.aidrom.ro) ). Iar pentru aducerea unei persoane calificate să predea religia în școli, cel mai bine ar fi aducerea unei persoane care să fie de comun acceptată de toți membrii comunității și încercarea de a intra în dialog cu alte culte
- A fost specificat că este de apreciat faptul că relația cu Oficiul Român pentru Imigrări a fost îmbunătățită în ultima perioadă.
- Comunitățile de străini ar trebui să se adapteze și la realitățile înconjurătoare
- A fost discutat îndelung și despre situația burselor pentru străini și faptul că aceste burse ar trebui să fie gestionate și de către organizațiile pentru străini și nu doar de ambasade (pentru a se păstra obiectivitatea repartizării lor). În cadrul acestei discuții s-a accentuat faptul că și comunitățile de străini ar trebui să fie mai organizate și compacte. A fost adus în discuție un caz în care ambasada Palestinei a avut locuri disponibile pentru bursă și nu au fost destul de mulți studenți interesați de această posibilitate.
- O sugestie a fost și mediatizarea mai mult a deschiderii autorităților publice față de străini, deoarece este mult mai bine dacă cei care intră în țară, apelează direct instituțiile publice, pentru că acolo informația este una validă. Iar cetățenii Republicii Moldova au fost încurajați să între mai des în dialog cu reprezentanții Oficiului Român pentru Imigrări
- Au fost prezentate anumite activități ale mediatorilor interculturali, printre care amintim:
  - Campanie de promovare a comunității basarabene prin seri de film, seri de teatru
  - Proiect „Europa tinerilor” coordonat de mediatorii interculturali
- O problemă ridicată de membrii comunității basarabene a fost problema burselor pentru studenții basarabeni. Reprezentanții O.R.I prezenți au subliniat că tinerii basarabeni (cei care au și cetățenie română) să prezinte la intrare în țară actele care le dovedesc cetățenia română.
- O altă problemă ridicată de mediatorii interculturali prezenți a fost motivarea membrilor din comunitate să se implice în problemele comunității din care fac parte, să participe la campanii de informare și la seminarii de acest gen.